

**USC SOÁ ALAPÍTVÁNY VIZUÁLIS
TÖRTÉNELMI ARCHÍVUMHOZ VALÓ
HOZZÁFÉRÉSRE IRÁNYULÓ SZERZŐDÉS**

**CONTRACT FOR THE ACCESS TO THE VISUAL
HISTORY ARCHIVES OF THE USC SHOAH
FOUNDATION**

A jelen megállapodás létrejött a

This agreement is entered between the

**Magyar Tudományos Akadémia Könyvtár és Információs
Központ**

**Library and Information Centre of the Hungarian Academy
of Sciences**

székhelye: 1051 Budapest, Arany János u. 1.
Adószám: 15300289-2-41
Bankszámlaszám: IBAN:
HU45 1003 2000 0032 2946 0000 0000
mint Felhasználó (a továbbiakban: Felhasználó)
képviseli: Dr. Monok István főigazgató

seated at 1. Arany János u. Budapest, 1051
Tax number: 15300289-2-41
Bank Account No.: IBAN:
HU45 1003 2000 0032 2946 0000 0000
as Licensee (hereinafter referred to as "Licensee")
represented by Dr. István Monok General Director

és

and

a ProQuest LLC
székhelye: 789 E. Eisenhower Pkwy, Ann Arbor,
MI 48108 USA
adószám: 39-2053855
Bankszámlaszám: Bank of America, Rockville, MD 20852,
446011658131
mint Jogtulajdonos (a továbbiakban: Jogtulajdonos)
képviseli: Hugh Tomlinson, Sr. Manager Intl. Bids &
Contracts/Pricing

and ProQuest LLC
seated at: 789 E. Eisenhower Pkwy, Ann Arbor,
MI 48108 USA
Tax number: 39-2053855
Bank Account No.: Bank of America, Rockville, MD 20852,
446011658131
as Licensor (hereinafter referred to as "Licensor")
represented by: Hugh Tomlinson, Sr. Manager Intl. Bids &
Contracts/Pricing

közt a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény (a
továbbiakban: Kbt.) Második Része szerinti, hirdetmény
nélküli tárgyalásos közbeszerzési eljárás eredményeként.

according to the tender of a negotiated procedure without
prior publication of a contract notice in the case of Act CXLI
of 2015 on Public Procurement Chapter Two.

PREAMBULUM

PREAMBLE

Az Elektronikus Információszolgáltatás Nemzeti Program
finanszírozásával és működtetésével kapcsolatos
feladatokról szóló 1079/2012. (III. 28.) Korm. határozatban
a Kormány felkérte a Magyar Tudományos Akadémiát (a
továbbiakban: MTA), hogy az irányítása alatt álló
köztestületi költségvetési szerv, az MTA Könyvtár és
Információs Központ közreműködésével lássa el az
Elektronikus Információszolgáltatás Nemzeti Program
működtetésével kapcsolatos feladatokat. Jelen szerződés
megkötésére az Elektronikus Információszolgáltatás
Nemzeti Program keretében kerül sor a résztvevő
tagintézmények nevében és javára.

The Government indicated the Hungarian Academy of
Sciences (hereinafter MTA) in Government Decision
1079/2012. (III. 28.) on financing and operation of related
tasks of the Electronic Information Service National
Program to attend the operation of related tasks of the
Electronic Information Service National Program under the
control of his public bodies corporate budget, with the
involvement of the Library and Information Centre of the
Hungarian Academy of Sciences. This agreement is entered
by the Electronic Information Service National Programme
in the name and on behalf of the institutions.

ÉRTELMEZŐ RENDELKEZÉSEK

EISZ tagintézmény

EISZ tagintézmény az a magyarországi vagy határainkon túli magyar közintézmény, nonprofit intézmény és egyházi intézmény, amely a Jogi keretmegállapodás aláírásával csatlakozott az EISZ Nemzeti Programhoz és a jelen megállapodás 3. számú mellékletében 40 intézmény között felsorolásra került. Az intézmények számának jelen megállapodás lejártát követő bővítéséről Felek a későbbiekben újabb megállapodás keretében döntenek. További intézmények bevonása a Folyamatos Szolgáltatási Díj emelkedését eredményezheti.

Jogosult felhasználó

Jogosult felhasználók a jelen megállapodás 3. számú mellékletében felsorolt felsőoktatási intézményekben tanuló diákok, a teljes vagy részmunkaidőben, munkaviszonyban, vagy munkavégzésre irányuló egyéb jogviszonyban foglalkoztatott egyetemi oktatók, dolgozók és kutatók. Jogosult felhasználók a nem felsőoktatási előfizető intézmények esetében a könyvtárba beiratkozott vagy napijeggyel rendelkező olvasók, akik az Előfizető Intézmény telephelyén található számítógépes munkaállomáson vagy más eszközökön Wifi használatával férnek hozzá az Előfizetett Termékekhez.

Napijegyes olvasó

Jogosult felhasználó továbbá az Intézmény telephelyén érvényes ideiglenes olvasójeggyel (napijeggyel) rendelkező olvasó.

Biztonságos hálózat

Biztonságos hálózat vagy virtuális hálózat, amely kizárólag az Intézmények által vehető igénybe meghatározott Internet Protocol (IP) tartományokon belül vagy az Intézmények által biztosított felhasználónevekkel és jelszavakkal vagy a Magyar EduID Federáció által biztosított Shibboleth azonosításon keresztül. Bejelentkezési nevek, jelszavak, hitelesítési kódok kiadása, vagy egyéb módon távoli hozzáférés biztosítása az Előfizetett Termékekhez Napijegyes olvasók részére nem megengedett.

Magyar EduID Federáció

Az EduID egy SAML2 szabványon alapuló, elosztott felhasználó-azonosítási szolgáltatás, melynek fő résztvevői a magyar felsőoktatási, akadémiai, és közgyűjteményi szektor intézményei, valamint a tartalomszolgáltatók.

DEFINITIONS

EIS Institution

Institutions, namely Hungarian public institutions, not-for-profit institutions and church institutions located in Hungary or crossborders of Hungary, joined in the EIS National Programme by concluding the Legal Frame Agreement and as listed as one of the 40 Institutions in Appendix 3. The future expansion of the number of institutions during the term of this Agreement may result in an increase of the Continuing Service Fee as mutually agreed to by the parties and following the expiry of this Agreement any additional expansion of the number of institutions shall be agreed on by the Parties in a new agreement.

Authorized User

Authorized users at the higher education institutions are the students, staff either employed part time or full time or otherwise, and researchers and other staff of a Consortium Member Institutions affiliated with the Licensee's sites listed in Appendix 3. Authorized users at the other types of consortium member institutions are the registered users and individuals using computer terminals or other devices using Wifi transmission at the Authorized User Institutions permitted by the Subscriber to access the Subscribed Products.

Walk-in-User

Authorized Users also include individual members of the public while they are physically on the premises of the Institutions.

Secure Network

Secure network or virtual network which is only accessible to Institutions by Internet Protocol (IP) ranges or by username and password provided by the Institution or by Shibboleth-authentication mechanism provided by the Hungarian EduID Federation. Distribution of usernames, passwords, credentials or otherwise providing remote access to the Subscribed Products to Walk-in Users is not permitted.

Hungarian EduID Federation

Hungarian Research and Educational Federation (HREF) is a SAML2-based Identity Federation of Hungarian higher education and research institutions, public collections and other content providers.

Termék

Jelen szerződés 1. számú mellékletében meghatározott Vizuális Történelmi Archívum.

Product

The Visual History Archives defined in Appendix 1 of this Agreement.

I. A SZERZŐDÉS TÁRGYA

I.1. A jelen szerződés célja, hogy hozzáférést biztosítson a Soá Alapítvány Vizuális Történelmi Archívumához (meghatározás az 1. számú Mellékletben) a szerződés 3. számú mellékletében meghatározott Jogosult Felhasználók számára.

I.2. A Közbeszerzési Eljárás során keletkezett dokumentumok a jelen szerződéssel együttesen értelmezendők, és alkalmazandók függetlenül attól, hogy azok fizikai értelemben a jelen szerződés mellékletét alkotják-e. A Közbeszerzési eljárás során keletkezett

- a Jogtulajdonos ajánlata;
- a Kbt. 3. § 21. pontja szerinti közbeszerzési dokumentumok.

I.3. Felek kifejezetten megállapodnak abban, hogy amennyiben Jogtulajdonos licenc-szerződést kíván alkalmazni a jelen szerződés teljesítésével összefüggésben, úgy a licenc szerződése, mint jelen szerződés 2. számú melléklete, kizárólag annyiban képezi a Felek közti megállapodás tárgyát, amennyiben az nem ellentétes a jelen szerződés bármely rendelkezésével.

I.4. A fenti dokumentumok közötti, ugyanazon kérdésre vonatkozó bármely eltérés, ellentmondás, értelmezési nehézség esetén a dokumentumok hierarchiája a következő: jelen szerződés, a közbeszerzési dokumentumok, Jogtulajdonos ajánlata, adott esetben Jogtulajdonos licenc szerződése.

I.5. Felek a Ptk. 6:63. § (5) bekezdésében foglaltaktól eltérően kijelentik, hogy a közöttük létrejött megállapodás kizárólag a jelen szerződésben foglaltakra, a Közbeszerzési eljárás során keletkezett dokumentumokban foglaltakra, valamint adott esetben Jogtulajdonos licenc szerződésében foglaltakra terjed ki, annak nem képezi részét a Felek között korábban kialakult szokás, gyakorlat, illetve a jelen szerződés tárgya szerinti üzletágban a hasonló jellegű szerződés alanyai által széles körben ismert és rendszeresen alkalmazott szokás.

I. SUBJECT OF THE CONTRACT

I.1. The purpose of this contract is to provide access to the Visual Historical Archives of the USC Shoah Foundation (defined in Appendix 1.) of the Licensor for the members of the Authorized Users see attached in Appendix 3.

I.2. All documents created in the course of this Public Procurement Procedure shall be construed jointly with this Agreement, and shall be applicable irrespective of being attached as an Appendix to this Agreement or not. These documents are:

- tender of Licensor;
- public procurement documents pursuant to PPA § 3 (21).

I.3. Parties expressly agree that if Licensor intends to apply a licence agreement relating to the performance of this contract, then such licence agreement as Appendix 2, may be considered as subject of the present agreement between the parties as long as it is not contrary to any of the provisions of this Agreement.

I.4. In the event of any differences or discrepancies relating to the same issue, the order of priority of documents to clarify construction shall be as follows: this Agreement, public procurement documents, Licensor's Tender Offer, Licensor's Licence Agreement if applicable.

I.5. Parties state by derogation of CC § 6:63 (5) that their agreement shall exclusively include the provisions of this Agreement, the documents of this Public Procurement Procedure, and Licensor's Licence Agreement if applicable; it shall not include any formerly established custom, usage or practice between the Parties, nor shall it include any established practice or custom which would be considered generally applicable and widely known in the given sector by parties to similar contracts.

I.6. Jogtulajdonos jelen szerződés keretében biztosítja Felhasználó számára annak nem átruházható és nem kizárólagos jogát, hogy a terméket igénybe vegye, és ezen Termékhez való hozzáférést biztosítsa a 3. sz. mellékletben szereplő Jogosult Felhasználóinak a jelen szerződésben foglaltak szerint.

Az Előfizető köteles Jogtulajdonost haladéktalanul értesíteni a Jogosult Felhasználó intézmények számában és/vagy összetételében bekövetkezett bármely jelentős vagy nem jelentős változásról.

Felek megállapodnak, hogy nem jelentős változás alatt a következő feltételek bármelyikének a teljesülését értik:

- Az előfizetői kör és felhasználó intézményei számában és/vagy összetételében beolvadás, összeolvadás, kiválás illetve szétválás eredményeként bekövetkező olyan változás, amelynek eredményeként a kiszolgált site-ok száma nem emelkedik;
- Felhasználó intézmények száma legfeljebb 5%-kal emelkedik azzal, hogy minden ilyen változást előre kommunikálni és egyeztetni szükséges;
- Felhasználó intézmények száma csökken.

Felek minden egyéb olyan változást, amely a Felhasználó intézmények számának emelkedését eredményezik, jelentős változásnak tekintik.

I.7. Kapcsolattartás

Az Előfizető fő kapcsolattartója:
név: Urbán Katalin, osztályvezető, EISZ Titkárság
tel. +36 1 411 6325
e-mail: urban.katalin@konyvtar.mta.hu

A Jogtulajdonos fő kapcsolattartója a következő:
Name: Czeglédi Éva
Tel.: +36 30 343 5549
e-mail: eva.czegledi@proquest.com

II. A SZERZŐDÉS IDŐBELI HATÁLYA

II.1. Jelen Megállapodás az aláírás napjától 2021. december 31-ig terjedő időszakra érvényes, a Termék tartalmára vonatkozó örökös hozzáférést biztosító felhasználói jog a IV. 1 pontban foglalt Felhasználói díjának fizetési ütemezésének tekintetében.

I.6. Licensor grants to the Licensee within this Agreement the non-exclusive, non-transferable right to access and use the Product and provides access to its Authorized Users as listed in Appendix 3. in relation to the Products subject to the terms and conditions of this Agreement.

The Licensee shall promptly notify Licensor of any significant or not significant changes and/or composition in the number of Authorized Users.

Parties agree that non-significant changes are understood in compliance of any of the following options:

- Changes in number and/or composition of the Consortium and its Authorized User Institutions due to integration, merger, division or secession which do not result in increase in the number of user-sites;
- The number of Authorized User Institutions may increase by a maximum 5%, and all changes must be communicated and cross-checked in advance.
- Number of Authorized User Institutions decreases.

All other changes resulting in an increase in the number of Institutions are considered as significant changes.

I.7. Communication

Licensee's main contact person is as follows:
name: Katalin Urbán, Head of EIS Department
tel. +36 1 411 6325
e-mail: urban.katalin@konyvtar.mta.hu

Licensor's primary contact is as follows:
Name: Éva Czeglédi
Tel.: +36 30 343 5549
e-mail: eva.czegledi@proquest.com

II. DURATION OF CONTRACT

II.1. The term of this Agreement shall commence on the date of signature of this Agreement until 31, December 2021 with regards to the payment plan of the License Fee for the Perpetual Archive License of the content of the product as outlined in Section IV. 1. below.

A határozott idő lejártát megelőzően a jelen Szerződés rendes felmondással nem szüntethető meg.

II.2. Rendkívüli felmondással szüntethető meg a szerződés, amennyiben a másik fél a jogviszonyból származó lényeges kötelezettségét szándékosan vagy súlyos gondatlansággal jelentős mértékben megszegi.

Ilyen súlyos szerződésszegések lehetnek az alábbiak:

- Felek valamelyike ellen csőd-, vagy felszámolási eljárás indult, vagy egyébként fizetéseképtelenné vált, kivéve, ha jogszabály ettől eltérően rendelkezik;
- Felhasználó írásbeli felszólítás ellenére sem fizeti meg a felhasználási díjat, annak esedékességét követő 90 napon belül;
- Jogtulajdonos 30 napon túl nem képes folyamatos szolgáltatást (hozzáférést) nyújtani.

II.3. Felhasználó a Kbt. 143. § (3) bekezdése alapján jogosult és egyben köteles a jelen szerződést felmondani, ha Jogtulajdonosban közvetlenül vagy közvetetten 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személy vagy személyes joga szerint jogképes szervezet, amely tekintetében fennáll a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott feltétel, vagy ha Jogtulajdonos közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személyben vagy személyes joga szerint jogképes szervezetben, amely tekintetében fennáll a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott feltétel.

II.4. Felhasználó a Kbt. 79. § (4) bekezdésében meghatározott esetben jogosult a jelen szerződéstől elállni, illetve amennyiben a teljesítés megkezdése miatt az eredeti állapot nem állítható helyre, a jelen szerződést azonnali hatállyal felmondani.

II.5. Felhasználó a Kbt. 143. § (1) bekezdése szerinti esetekben jogosult, a Kbt. 143. § (2) bekezdése esetén köteles a jelen szerződést felmondani, vagy – a Ptk.-ban foglaltak szerint – a jelen szerződéstől elállni.

III. A FELHASZNÁLÓI DÍJ

III.1. Az örökös hozzáférést biztosító felhasználói díj, és a folyamatos szolgáltatási díj (továbbiakban: Felhasználói díj) mindösszesen a nyertes ajánlatban rögzített összeg: 1 200 000 (egymillió kettőszázezer) USD és 27 000 (huszonhétézer) USD éves díj. A Felhasználói díj nettó,

The Agreement shall not be terminated by ordinary notice prior to the expiry of a limited period defined hereunder.

II.2. The other Party may terminate the contract with instant termination in case of any material breach with malice or gross negligence.

Material breaches of the contract are especially the followings:

- in case of bankruptcy, liquidation or insolvency of any of the Parties—except for cases specified by related law;
- in case of defaulting on the licence fee by Licensee within 90 days subsequent to due payment date despite of any notice in writing;
- in case of 30-day long insufficient service (access) of the Licensor.

II.3. Subject to PPA § 143 (3) the Licensee shall be entitled to, and at the same time shall be bound to terminate the contract if any legal person or any organisation having legal capacity under its personal law falling under the provision laid down in PPA § 62 (1) k) sub-point kb) acquires directly or indirectly a share exceeding 25% in the Licensor, or the Licensor acquires directly or indirectly a share exceeding 25% in any legal person or any organisation having legal capacity under its personal law falling under the provision laid down in PPA § 62 (1) k) sub-point kb).

II.4. Licensee is entitled to rescind the contract under PPA § 79 (4), however if the original position cannot be restored due to the commencement of performance, it may terminate this Agreement with immediate effect.

II.5. Licensee is entitled to terminate this Agreement in cases under PPA § 143 (1), and is bound to terminate in case under PPA § 143 (2), or rescind it pursuant to the Civil Code.

III. LICENCE FEE

III.1. The Perpetual Archive License Fee and Continuing Service Fee (“Licence Fee”) is a fixed prices specified in the winning tender: 1 200 000 (onemillion-two hundred thousand) USD and annual 27 000 (twenty-seven thousand) USD. The Perpetual Archive licence fee and Continuing

Általános forgalmi adót nem tartalmazó díj. A Magyarországon esedékes adókat a Felhasználó viseli.

A felhasználói díj az alábbi díjakból tevődik össze:

1. Örökös hozzáférést biztosító felhasználói díj, melynek összege: 1 200 000 (egymillió kettőszázezer) USD;

2. Folyamatos szolgáltatási díj, melynek összege évente: 27 000 (huszonhétezer) USD, amely magában foglalja a tartalom bővítését és feliratozását, a technikai segítségnyújtást, valamint a platform folyamatos fejlesztését.

III.2. Felek rögzítik továbbá, hogy a III.1. pontban szereplő díj magában foglalja valamennyi, a Jogtulajdonos által a Felhasználó részére nyújtott szolgáltatás ellenértékét, a termék jelen szerződés szerinti felhasználási jogának ellenértékét, Jogtulajdonos valamennyi költségét és hasznát is. Erre tekintettel Jogtulajdonos az itt megadott díjon felül jelen szerződés teljesítésével összefüggésben semmilyen további díjat, költséget nem jogosult Felhasználó felé érvényesíteni.

Felek a Jogosult Intézmények számában bekövetkezett nem jelentős változás esetén a felhasználói díj emelését kizárják, amely eset nem igényli a jelen Megállapodás Kbt. 141. §-a szerinti módosítását. Felek megállapodnak, hogy jelentős változás esetén a Jogtulajdonos jogosult a felhasználói díj emelését kezdeményezni, mely esetben Felek a jelen Megállapodást a Kbt. 141. §-a szerint módosítják.

IV. FIZETÉSI FELTÉTELEK

IV.1. A Jogtulajdonos a számlát a Felhasználó által igazolt szerződés szerinti teljesítést követően USD-ben állítja ki az alábbi ütemezés szerint:

- Jogtulajdonos az első részszámlát az V.1. pontban foglaltak teljesítését követően jogosult kiállítani az örökös hozzáférést biztosító felhasználói díj 25%-ának megfelelő összegről, valamint a folyamatos szolgáltatási díj, melynek összege évente: 27 000 USD.
- Jogtulajdonos a második részszámlát 2019. április 1. napján jogosult kiállítani az örökös hozzáférést biztosító felhasználói díj 25%-ának megfelelő összegről, valamint a folyamatos szolgáltatási díj, melynek összege évente: 27 000 USD.

Service Fee ("Licence Fee") does not include VAT. Any applicable Hungarian taxes shall be borne by the Licensee.

The Licence Fee consists of the following:

1. Perpetual Archive License Fee in the sum of 1 200 000 (onemillion-two hundred thousand) USD;

2. Continuing Service Fee in the sum of 27 000 (twenty-seven thousand) USD, which shall include the extension of the content and transcripts, as well as technical assistance, and a regular improvement of the platform.

III.2. Parties state that the Licence Fee determined in Clause III.1. herein includes all consideration for services for the User by the Supplier as well as the full price for the licence hereunder, and all expenses and benefits of the Supplier. Accordingly, the Supplier shall not be entitled to claim any fees or charges related to the contract over the price determined in Clause III.

The Parties hereto agree that in case of non-significant changes in respect of number of Authorized User Institutions, the possibility of increasing the Licence Fee is excluded. In case of significant changes Licensor is entitled to apply an increase of the Licence Fee and the Parties shall amend this Agreement in compliance with PPA § 141.

IV. PAYMENT TERMS

IV.1. The Licensor shall issue the respective invoice in USD after Licensee has provided proof of contractual performance according to the following scheduling:

- the first invoice may be issued by Licensor after the performance pursuant to Clause V. 1 herein in a sum of 25% of the Licence Fee + Continuing Service Fee in the sum of 27 000 USD
- the second invoice may be issued by Licensor after 1 April 2019 in a sum of 25% of the Licence Fee + Continuing Service Fee in the sum of 27 000 USD

- Jogtulajdonos a harmadik részszámlát 2020. április 1. napján jogosult kiállítani az örökös hozzáférést biztosító felhasználói díj 25%-ának megfelelő összegről, valamint a folyamatos szolgáltatási díj, melynek összege évente: 27 000 USD.
- Jogtulajdonos a végszámlát 2021. április 1. napján jogosult kiállítani az örökös hozzáférést biztosító felhasználói díj 25%-ának megfelelő összegről, valamint a folyamatos szolgáltatási díj, melynek összege évente: 27 000 USD.

- the third invoice may be issued by Licensor after 1 April 2020 in a sum of 25% of the Licence Fee+ Continuing Service Fee in the sum of 27 000 USD

- the final invoice may be issued by Licensor after 1 April 2021 in a sum of 25% of the Licence Fee+ Continuing Service Fee in the sum of 27 000 USD

IV.2. Felhasználó köteles a Kbt. 135. § (1) bekezdése alapján a szerződés szerinti teljesítéstől számított 15 napon belül a (rész)teljesítési igazolást kiállítani. A számlák esedékessége azok kézhezvételétől számított 30 nap. A kifizetések során a Polgári Törvénykönyv 6:130. § (1)-(2) bekezdéseiben foglaltakra figyelemmel kell eljárni. A fizetési késedelem esetén a Jogtulajdonos jogosult a magyar Ptk. szerinti késedelmi kamat felszámítására. A késedelmes fizetésből eredő esetleges költségek Felhasználót terhelik.

IV.2. Licensee shall make a written declaration on acknowledgement of the contractual performance (partial performance) of the contract (certification of performance) within 15 days from the date of each performance according to PPA § 135 (1). The invoices are due not later than 30 days from the date of the receipt of each invoice. The contracting authority shall make payment according to Article 6:130 (1)-(2) of the Civil Code. In case of default in payment Licensor is entitled to charge default interest according to the Hungarian Civil Code. Licensee shall bear any and all costs due to late payment.

IV.3. Bárminemű késedelem esetén az árfolyamkockázatból eredő többletköltségek a késve teljesítő Felet terhelik.

IV.3. In the case of any delays, the costs arising from the foreign exchange risks shall be paid by the Party responsible for the delays.

IV.4. A számlák a Felhasználó igényeinek megfelelő részletettséggel kerülnek kiállításra, tartalmazzák a szolgáltatás/termék pontos megjelölését és a hozzáférés érvényességi idejét. Amennyiben a számla nem megfelelően kerül kiállításra, úgy Felhasználónak 15 napja van írásban jelezni a kifogásait.

IV.4. The invoices shall be issued in accordance with the Licensee's instructions and shall contain an accurate designation of the service/product, and the period of access. In case of undue issue of an invoice Licensee has 15 days to make objections in writing.

IV.5. A kifizetés banki átutalással történik, amelynek díját nem lehet a Jogtulajdonosra terhelni. A Felhasználó bankjának díjait a Felhasználó viseli, míg a Jogtulajdonos banki díjait a Jogtulajdonos tartozik megfizetni.

IV.5. Payments are to be made via bank transfer and shall be made at no charge to the Licensor. Bank charges of the Licensee's Bank are to be paid by the Licensee. Bank charges of the Licensor's Bank are to be paid by the Licensor.

A Jogtulajdonos bankszámlája a következő:

Bank name: Bank of America, Rockville, MD 20852,
ABA routing no.:026009593
Bank Account No.: 446011658131
Swift Code: BOFAUS3N

The Licensor's bank account is as follows:

Bank name: Bank of America, Rockville, MD 20852,
ABA routing no.:026009593
Bank Account No.: 446011658131
Swift Code: BOFAUS3N

V. A JOGTULAJDONOS TELJESÍTÉSI KÖTELEZETTSÉGEI

V.1. A Jogtulajdonos az általánosnál nagyobb figyelmet köteles fordítani a Felhasználó igényeinek kielégítésére, illetve köteles biztosítani a Felhasználó részére – a szokásos üzletmenetben elvárható technikai és más lehetőségekhez képest – az optimális, szerződésszerű követelmények érvényesülését.

Jogtulajdonos az I.1. pont szerinti hozzáférési jogot a jelen szerződés aláírását követő 7 naptári napon belül köteles biztosítani akként, hogy ezen időtartamon belül elérhetővé teszi az termék teljes tartalmát korlátozás nélkül a Jogosult Felhasználók számára.

A termékhez való hozzáférés Biztonságos Hálózaton keresztül történik.

Jogtulajdonos köteles továbbá 2021. december 31. napját követően is korlátlan időtartamban hozzáférést biztosítani a Jogosult felhasználók (ideértve azok jogutódját is) számára, amennyiben a Felhasználó a mindenkori Folyamatos szolgáltatási díjat fizeti.

V.2. A Jogtulajdonos kötelezettséget vállal arra, hogy az alkalmazottain keresztül mindent megtesz a zökkenőmentes ügymenet és a jelen szerződés szerződésszerű teljesítése érdekében. Bármilyen hozzáférési probléma megoldása a Jogtulajdonos kötelessége.

V.3. A Jogtulajdonos mindent megtesz a folyamatos minőségi szolgáltatás nyújtása érdekében, és legalább átlagos 98% készenlét és legfeljebb 2% karbantartási időszak fenntartásával arra törekszik, hogy minimalizálja a Felhasználó és a Felhasználó Intézmények számára a szolgáltatásban bekövetkező fennakadásokat az intézmények teljes IP tartományában, beleértve a távoli hozzáférést is a termékre vonatkozóan.

A váratlanul felmerülő elérési, hozzáférési problémák és technikai fennakadások esetén Felhasználó köteles azonnal jelezni a problémát Jogtulajdonos felé. Jogtulajdonos köteles minden tőle telhetőt megtenni a hiba mielőbbi elhárításáért.

Amennyiben az elérési probléma olyan okból, amelyért Jogtulajdonos felelős tíz (10) munkanapon túl is fennáll, minden további nap után Jogtulajdonos az adott évre eső Folyamatos szolgáltatási díj arányos részét köteles

V. LICENSOR'S PERFORMANCE OBLIGATIONS

V.1. The Licensor shall take utmost care for handling the orders of the Licensee and ensure that the contractual requirements of the Licensee are met at an optimum, within the technical and other possibilities in the normal course of business.

Licensor shall provide access related to Clause I.1. within 7 days following the conclusion of this contract so that within this period Licensor provides full access to the content of the product without any restrictions for the Authorized Users.

Access to the Product shall be confirmed via Secure Network.

Furthermore, Licensor is under an obligation to provide perpetual access to Authorized Users (inclusive of successors) subsequent to 31 December 2021 if the Licensee pays the Continuing Service Fee.

V.2. The Licensor herewith undertakes to instruct its employees including replacements in all necessary processes and steps so as order to assure a smooth execution of the contractual performance of this contract. Resolution of any access issues is the Licensor's obligation.

V.3. Licensor will use reasonable efforts to provide the Product with a quality of service consistent with industry standards, specifically, to provide continuous service with an average of 98% up-time per year, with the 2% down-time including scheduled maintenance and repairs performed at a time to minimize inconvenience to the Licensee and its Authorized Users, and to restore service as soon as possible in the event of an interruption or suspension of service.

If the Subscribed Products fail to operate, display, load, or render in conformity with the terms of this Agreement, Licensee shall immediately notify Licensor, and Licensor shall promptly use best efforts to restore access to the Product as soon as possible.

In the event that the non-conformity materially affects the Licensee's use of the Product, and for that Licensor is responsible as well as Licensor fails to repair the non-conformity within ten (10) business days, for every

Felhasználó számára megtéríteni 2021. december 31. napjáig. A jelen pont alapján visszatérítendő díj arányos része akként kerül megállapításra, hogy Felek a felhasználói díj összegét elosztják a teljes szerződéses időszakra vonatkozó teljesítéssel érintett napok számával, és a kapott összeget felszorozzák a szolgáltatás-kieséssel érintett napok számával azzal, hogy minden szolgáltatás-kieséssel megkezdett nap egész napnak számít. A jelen bekezdés szerinti igény érvényesítése nem zárja ki Felhasználó jelen szerződés, vagy a vonatkozó jogszabályok alapján fennálló egyéb igényének érvényesíthetőségét.

V.4. Jogtulajdonos a tervezett technikai karbantartások megkezdése előtt legalább negyvennyolc órával tájékoztatja Felhasználót a várható szolgáltatás-kiesésről.

A Jogtulajdonos szükség esetén más kapcsolattartókat jelöl ki. A Felhasználót ilyenkor értesíteni köteles.

A Jogtulajdonos a Felhasználónak és a Jogosult Felhasználóknak támogatást biztosít az Ügyfélszolgálaton keresztül, ami online, telefonon vagy e-mailben érhető el hivatali időben (hétfő-péntek 9-18h.) ünnepnapokon kívül, külön költség nélkül, az alábbiak szerint:

Technikai kapcsolattartó:

Név: Dahman Soltani

Tel. +44 07950 852730

e-mail: dahman.soltani@proquest.com

Felhasználó részéről a technikai hibajelentés az EISZ Titkárság munkatársai által az eisz@konyvtar.mta.hu email címről történik.

V.5. Jogtulajdonos adatfelhasználási jelentést készít a Jogosult felhasználók tevékenységéről, és az interneten havonta elérhetővé teszi azt a Felhasználó részére, mely jelentéseket Felhasználó jogosult a saját honlapján közzétenni az előfizető intézmények és a fenntartó hatóságok tájékoztatása céljából.

V.6. Távoli hozzáférés biztosítása érdekében a Jogtulajdonos tőle telhető módon vállalkozik a Shibboleth hitelesítés biztosítására.

V.7. Feleket a jelen szerződés hatálya alatt, különösen a tájékoztatás terén, fokozott együttműködési kötelezettség terheli. Felek kötelesek egymást haladéktalanul

subsequent day Licensor shall refund Licensee until 31 December 2021 in an amount that is proportional to the Continuing Service Fee owed by Licensee in the given year under this Agreement. The fee to be proportionately refunded as per this Section shall be calculated by dividing the full amount of the Fees by the number of days when performance is due under the whole term of the Agreement, and multiplying such amount by the number of days when access was not available, noting that each day commenced by some lack of service shall be accounted for as a whole day. The enforcement of said claim herein shall be without prejudice to the enforcement of any other claims under this Agreement or relevant laws.

V.4. Licensor may schedule usual maintenance periods which have to be communicated to Licensee at least 48 hours before the access issue via the technical contacts.

The Licensor may reassign contact persons as necessary. The Licensor shall be bound to promptly notify the Licensee about any changes.

Licensor will provide the Licensee and its Authorized Users support through a helpdesk which can be reached on-line, by telephone and by email, during official office hours (Monday through Friday from 0900 to 1800 CET, excluding recognized holidays) at no additional charge to the Licensee, as follows:

Technical Helpdesk Contact:

Name: Dahman Soltani

Tel. +44 07950 852730

e-mail: dahman.soltani@proquest.com

Licensee uses the email address eisz@konyvtar.mta.hu to report technical problems.

V.5. Licensor shall make usage data reports on the usage activity of each Authorized User Institution accessible online on a monthly basis to the administrators employed by such Institution and to the Licensee in order to upload usage data onto Licensee's website as public information for the Institutions and for the supporting authorities.

V.6. In order to ensure remote access for the Authorized users, Licensor shall endeavour reasonable efforts to support Shibboleth Access.

V.7. Parties are obliged to collaborate with each other during the term of contract especially in information matters. In the case of any conditions related to the

tájékoztatni minden olyan körülményről, mely a szerződés teljesítését érinti. Felek az értesítés elmulasztásából vagy késedelmes teljesítéséből eredő kárért teljes körű felelősséggel tartoznak.

performance, the contracting party shall inform the other Party without delay. Parties are liable for the damages connected with the lack or delay of communication.

VI. AZ INTÉZMÉNYEK JOGAI ÉS KÖTELEZETTSÉGEI

VI. RESPONSIBILITIES OF THE INSTITUTIONS

VI.1. A Felhasználó és a Jogosult Felhasználói kör:

VI.1. Each Authorized User and Licensee may:

- beléphet, kereshet, böngészhet és bármit megtekinthet az Terméken belül;
- Termék különálló elemeiről, tanulmányaikhoz osztálytermi feladatokhoz és hasonló feladatokhoz használt idézetekről, idézésekről és kivonatokról, kizárólagosan saját felhasználására elektronikus másolatot készíthet és tárolhat;

- access, search, browse and view the Product;

- make electronic copies of and store for the exclusive use of such Authorized User individual items, including the references, citation and use of excerpts as part of a research project done in the course of their studies, for class assignments and the like from the Subscribed Products;

Azonban a klipek nem engedélyezettek (1) bemutatásra nagyközönségnek múzeumi projekt keretében, (2) oktatás és oktatási tevékenységen kívüli, kereskedelmi célú felhasználásra. Ezen szerződéses feltételeken kívüli használat esetén, külön megállapodás megkötése szükséges;

However, clips are not authorized for (1) exhibition to the general public within the museum projects or (2) outside the scope of teaching/educational research use or for any commercial use. For use outside of these terms, separate agreement should be concluded;

- az Előfizetett Termékhez tartozó biztonságos tartós linkeket elhelyezheti a Felhasználó és más Jogosult Felhasználó intranet és internet website-jaira, elektronikus oktatócsomagjaiba és oktatói website-jaira, háttértárra és oktatási menedzsment rendszereibe, a felhasznált forrásanyag jogtulajdonosának pontos megjelölésével.

- incorporated secure durable links to the Product on the Licensee's and any other Authorized User's intranet and internet websites and in electronic coursepacks and instructor websites, reserves and course management systems. Authorized Users must specify the title and copyright owner of the Product used in

VI.2. Örökös hozzáférés: Jogtulajdonos nem átruházható, díjmentes örökös hozzáférést biztosít Felhasználó és az EISZ-ben mindenkor résztvevő tagintézmények számára, az 1. számú mellékletben meghatározott termék teljes tartalmához 2021. december 31. napját követően azzal, hogy Folyamatos szolgáltatási díj tekintetében Felek ezen időpontot követően külön megállapodást kötnek az intézmények számának megfelelően.

VI.2. Perpetual access: Licensor hereby grants a non-exclusive, royalty-free, perpetual license to the full content of the Product as specified in Appendix 1 to the Licensee and the Institutions participating in the EIS from time to time following 31 December 2021, however, following such date the Parties shall agree on the Continuing Service Fee in a separate agreement reflecting the number of Institutions.

Az örökös hozzáférés felhasználási mód alatt jelen szerződésben foglalt felhasználási feltételek alkalmazása értendő, amelyek a jelen szerződés megszűnése esetén vagy lejárta után is érvényben maradnak.

Such use shall mean the application of the terms of use hereunder, which provisions shall survive any termination or expiry of this Agreement.

VI.3. A Jogtulajdonos minden tőle telhetőt megtesz annak érdekében, hogy:

- a Termékbe való belépést és annak használatát csak a Jogosult Felhasználói kör számára biztosítsa, valamint hogy minden Jogosult Felhasználóját előre tájékoztassa a jelen szerződésben rögzített feltételekről és megkötésekről, továbbá vállalja, hogy ezek tiszteletben tartását számon kérje a Jogosult Felhasználóktól;
- biztosítsa, hogy a Termékhez kapcsolódó bármely hitelesítési kód vagy jelszó kizárólag a Jogosult Felhasználók részére váljon megismerhetővé, továbbá hogy sem ő, sem a Jogosult Felhasználók nem szolgáltatják ki ezen belépési kódokat harmadik fél részére továbbá
- amennyiben tudomására jut, hogy a Terméket bárki engedély nélkül használja, haladéktalanul értesítse erről a Jogtulajdonost, és tegye a szükséges intézkedéseket a jogosulatlan használat megszüntetésére, és további hasonló esetek kiküszöbölésére;
- a termékek hozzáférését és használatát a Jogosult felhasználók körére korlátozza és tájékoztassa a Jogosult felhasználókat a jelen Szerződésben foglalt felhasználási korlátozásokról és azok betartásának szükségességéről;
- a szolgáltatásokhoz való hozzáféréshez szükséges jelszavakat és igazoló adatokat kizárólag Jogosult felhasználók részére adjon ki, ne adjon ki jelszavakat és igazoló adatokat harmadik fél részére, valamint tájékoztassa a Jogosult felhasználókat, hogy ne adjanak ki jelszavakat és igazoló adatokat harmadik fél részére;
- amint tudomást szerzett bármiféle jogosulatlan felhasználásról értesítse a jogtulajdonost és tegye meg a szükséges lépéseket, hogy megszakítsa ezt a tevékenységet, és hogy megakadályozza az ilyen esetek ismételt előfordulását.

VII. ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

VII.1. A jelen szerződés kizárólag a Kbt. 141. §-ban foglaltak figyelembevételére, írásban módosítható.

VI.3. The Licensee shall use reasonable efforts to:

- limit access to and use of the Product only to Authorized Users and notify in advance all Authorized Users of the conditions and usage restrictions set forth in this Agreement and that compliance with such restrictions shall be accounted for;
- ensure that any passwords or credentials to access the Product is made available only to Authorized Users, and that neither Licensee nor the Authorized Users do not divulge any passwords or credentials to any third party; and
- promptly upon becoming aware of any unauthorized use of the Product, inform the Licensor and take appropriate steps to end such activity and to prevent any recurrence;
- limit access to and use of the Product to Authorized Users and notify the Authorized Users of the usage restrictions set forth in this Agreement and that they must comply with such restrictions;
- issue any passwords or credentials used to access the services only to Authorized Users, not divulge any passwords or credentials to any third parties, and notify all Authorized Users not to divulge any passwords or credentials to any third parties;
- inform Licensor and take appropriate steps promptly upon becoming aware of any unauthorized use, to end such activity and to prevent any recurrences.

VII. FINAL STIPULATIONS

VII.1. This contract may be amended solely in writing according to PPA 141 §.

VII.2. Jogtulajdonos a Kbt. 136 § (1) bekezdés a) pontjában foglaltakra figyelemmel kijelenti, hogy nem fizet, illetve számol el a jelen szerződés teljesítésével összefüggésben olyan költségeket, amelyek a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont ka)-kb) alpontja szerinti feltételeknek nem megfelelő társaság tekintetében merülnek fel, és melyek a Jogtulajdonos adóköteles jövedelmének csökkentésére alkalmasak.

VII.3. Jogtulajdonos köteles a jelen szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt tulajdonosi szerkezetét a Felhasználó számára megismerhetővé tenni. Jogtulajdonos a jelen Szerződés időtartama alatt írásban, haladéktalanul köteles tájékoztatni Felhasználót minden, a tulajdonosi szerkezetében bekövetkezett jelentős változásról, a megváltozott és az új adatok, valamint a változás hatályának megjelölésével.

VII.4. Jogtulajdonos a jelen szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt haladéktalanul írásban köteles Felhasználót értesíteni a Kbt. 143. § (3) bekezdésében megjelölt ügyletekről.

VII.5. A külföldi adóilletőségű jogtulajdonos a jelen szerződés aláírásával meghatalmazást ad arra vonatkozóan, hogy az illetősége szerinti adóhatóságtól a magyar adóhatóság közvetlenül beszerezhet a Jogtulajdonosra vonatkozó adatokat az országok közötti jogsegély igénybevétele nélkül, figyelemmel a Kbt. 136. § (2) bekezdésében foglaltakra.

VII.6. Vis Maior: egyik fél sem köteles viselni a felelősséget a másik fél irányában olyan veszteség vagy kár miatt, amely a jelen szerződés egyes vagy valamennyi rendelkezéseinek késedelmes, vagy nem teljesítése miatt jelentkezik, feltéve, hogy a késedelem vagy nem teljesítés részben vagy egészben olyan történések, események vagy okok következménye, amelyek kívül esnek bármelyik fél tehetségén és képességén, illetve amelyre befolyása egyáltalán nincsen. Ilyen történések, események vagy oknak minősül különösen bármilyen sztrájk, munkajogvita miatti szünet, lázadás, háború, földrengés, tűz és robbanás, de a fizetési képtelenség kifejezetten nem ilyen oknak minősül.

VII.7. A jelen szerződésből eredő bármilyen vitát a felek megegyezéssel igyekeznek rendezni. Ennek hiányában a felek a hatáskörrel és illetékességgel rendelkező magyar bíróságoknak vetik alá magukat.

VII.8. A jelen szerződésre a magyar jog irányadó. A jelen szerződés egymásnak mindenben megfelelő magyar és

VII.2. Licensor states in respect of PPA § 136 (1) a) that it shall not pay or account for costs incurred related to the performance of this Agreement which have arisen with regard to an entity not meeting the requirements set out in PPA § 62 (1) k) sub-points ka)-kb), and which may reduce Licensor's taxable income.

VII.3. The Licensor is obliged to disclose its structure of ownership to the Licensee during the full period of performance of this contract. Beside its disclosure obligation the Licensor shall notify the Licensee without delay of any material changes related to its structure of ownership, indicating the former and latter data and their validity.

VII.4. During the full period of performance of this contract Licensor shall notify the Licensee in writing without delay of all transactions set out in PPA § 143 (3).

VII.5. Licensor – having his fiscal domicile in a foreign country – is obliged to attach an authorization to the contract stating that data concerning the Licensor may be acquired by the Hungarian National Tax and Customs Authority directly from the competent tax authority of the Licensor's fiscal domicile, without using the legal aid service established between the countries in respect of PPA § 136 (2).

VII.6. Force Majeure: neither party shall incur any liability to the other party on account of any loss or damage resulting from any delay or failure to perform all or any part of this Agreement if such delay or failure is caused, in whole or in part, by events, occurrences, or causes beyond the reasonable control and without negligence of the parties. Such events, occurrences, or causes will include, without limitation, strikes, lockouts, riots, acts of war, earthquakes, fire and explosions, but the inability to meet financial obligations is expressly excluded.

VII.7. Any dispute that may arise shall be settled in mutual agreement of both Parties. In case a dispute is not settled with one accord, it is to be solved by a competent court of justice having competence in Hungary.

VII.8. The governing law of this contract shall be Hungarian law. This contract has been prepared in a Hungarian and an

angol nyelvű változatban készült. A magyar és az angol változat közötti bármely eltérés vagy ellentmondás esetén a szerződés angol nyelvű változata az irányadó.

VII.9. Ha a jelen szerződés egy vagy több rendelkezése érvénytelenné válna, úgy e körülmény az érvényes részeket nem érinti. Az érvénytelen részt úgy kell értelmezni, ahogyan az a szerződéskötő felek eredeti akarata szerint érthették, figyelemmel a törvényes korlátokra.

Jelen szerződés 3, egymással mindenben megegyező magyar és angol nyelvű példányban készült, amelyből 1 példány a Jogtulajdonosnál, 2 példány pedig a Felhasználónál marad.

Budapest, 2018. május hónap 25. nap

Monok István

.....
MTA Könyvtár és Információs Központ /
Library and Information Centre of the
Hungarian Academy of Sciences
képv./repr.: Dr. Monok István főigazgató
Felhasználó/Licensee

Baráth Eszter

.....
Baráth Eszter
pénzügyi ellenjegyző / financial countersign



English version fully corresponding to each other. In case of any differences or discrepancies between the two versions, the English version shall prevail.

VII.9. Should one or several clauses of this contract be or become invalid, the validity of the other clauses will not be affected. The invalid clause will be reinterpreted so as to achieve the originally intended purpose of the parties- as long as legally acceptable.

This contract has been signed in 3 corresponding bilingual copies, of which 1 copy is left to the Licensor and 2 copies are left to the Licensee.

COMPTONIC UK 25 MAY
....., 2018

Hugh Tomlinson

ProQuest LLC.
képv./repr.: Hugh Tomlinson, Sr. Manager Intl. Bids &
Contracts/Pricing
Jogtulajdonos/Licensor

Mellékletek:

1. Termék leírása
2. Jogtulajdonos licencszerződése
3. Intézmények listája
4. Közbeszerzési dokumentumok

Appendices:

- Appendix 1: Description of the Product
Appendix 2: Licence Agreement of Licensor
Appendix 3: List of Institutions
Appendix 4: Tender documentation

1. számú melléklet / Appendix 1.
ELŐFIZETETT TERMÉK / SUBSCRIBED PRODUCT

2. számú melléklet / Appendix 2.

SZOLGÁLTATÓ LICENC SZERZŐDÉSE / LICENSOR'S LICENCE AGREEMENT

3. számú melléklet / Appendix 3.

Előfizető Intézmények listája / List of Institutions

Felsőoktatás / Higher Education		
1	Debreceni Egyetem	University of Debrecen
2	Eötvös Loránd Tudományegyetem	Eötvös Loránd University
3	Eszterházy Károly Egyetem	Eszterhazy Karoly University
4	Moholy-Nagy Művészeti Egyetem	Moholy-Nagy University of Art and Design
5	Nemzeti Közzolgálati Egyetem	National University of Public Service
6	Pécsi Tudományegyetem	University of Pécs
7	Szegedi Tudományegyetem	University of Szeged
8	Színház- és Filmművészeti Egyetem	University of Theatre and Film Arts
Megyei könyvtári hálózat / Public Libraries		
9	Bács-Kiskun Megyei Katona József Könyvtár, Kecskemét	Katona József Library of Bács-Kiskun County
10	Balassi Bálint Megyei Könyvtár, Salgótarján	Balassi Bálint County Library
11	Békés Megyei Könyvtár, Békéscsaba	The Municipal Library of Bekes County
12	Berzsenyi Dániel Megyei és Városi Könyvtár, Szombathely	Berzsenyi Dániel Library
13	Bródy Sándor Megyei és Városi Könyvtár, Eger	Bródy Sándor County and City Library
14	Csorba Győző Könyvtár, Pécs	Csorba Győző Library
15	Deák Ferenc Megyei és Városi Könyvtár, Zalaegerszeg	Deák Ferenc County and Town Library
16	Dr. Kovács Pál Megyei Könyvtár és Közösségi Tér, Győr	Dr. Kovács Pál County Library
17	Fővárosi Szabó Ervin Könyvtár, Budapest	Metropolitan Ervin Szabó Library
18	Hamvas Béla Pest Megyei Könyvtár, Szentendre	Pest County Library
19	II. Rákóczi Ferenc Megyei és Városi Könyvtár, Miskolc	Ferenc II. Rákóczi County and City Library
20	József Attila Megyei és Városi Könyvtár, Tatabánya	József Attila County and City Library
21	Méliusz Juhász Péter Könyvtár, Debrecen	Méliusz Juhász Péter Library
22	Móricz Zsigmond Megyei és Városi Könyvtár, Nyíregyháza	Zsigmond Móricz County and City Library
23	Somogyi Károly Városi és Megyei Könyvtár, Szeged	Somogyi Library
24	Takáts Gyula Megyei és Városi Könyvtár, Kaposvár	Takáts Gyula Regional and Urban Library
25	Tolna Megyei Illyés Gyula Könyvtár, Szekszárd	Illyés Gyula County Library
26	Verseghy Ferenc Könyvtár és Közművelődési Intézmény, Szolnok	Verseghy Ferenc Library and Cultural Institute
27	Vörösmarty Mihály Könyvtár, Székesfehérvár	Vörösmarty Mihály Library
Egyházi intézmények / Church Institutions		

28	Evangélikus Hittudományi Egyetem	Lutheran Theological University
29	Károli Gáspár Református Egyetem	Károli Gáspár University of the Reformed Church in Hungary
30	Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem	Jewish Theological Seminary - University of Jewish Studies, Hungary
31	Pázmány Péter Katolikus Egyetem	Pázmány Péter Catholic University
Magyar Tudományos Akadémia / Hungarian Academy of Sciences		
32	MTA Könyvtár és Információs Központ	Library and Information Centre of the Hungarian Academy of Sciences
Múzeumok / Museums		
33	Budapesti Történeti Múzeum	Budapest History Museum
34	HM Hadtörténeti Intézet és Múzeum Hadtörténeti Könyvtár	Ministry of Defence Library of Military History
35	Holocaust Dokumentációs Központ és Emlékgyűjtemény Közalapítvány	Holocaust Memorial Center
36	Közép- és Kelet-európai Történelem és Társadalom Kutatásáért Közalapítvány	Research Institute of Central and East European History and Society
37	Magyar Nemzeti Múzeum	Hungarian National Museum
Határon túli magyar intézmények / Cross-border Institutions		
38	Fórum Kisebbségkutató Intézet, Felvidék	Fórum Minority Research Institute
39	Sapientia Erdélyi Magyar Tudományegyetem, Erdély	Sapientia Hungarian University of Transylvania
Szakkönyvtárak / National Library		
40	Országos Széchényi Könyvtár	National Széchényi Library, Budapest, Hungary

4. számú melléklet / Appendix 4.

KÖZBESZERZÉSI DOKUMENTUMOK / TENDER DOCUMENTATION

A Közbeszerzési Eljárás során keletkezett dokumentumok a jelen szerződéssel együttesen értelmezendők, és alkalmazandók függetlenül attól, hogy azok fizikai értelemben a jelen szerződés mellékletét képezik-e. /
All documents created in the course of this Public Procurement Procedure shall be construed jointly with this Agreement, and shall be applicable irrespective of being attached as an Appendix to this Agreement or not.